

22003A0925(05)

25.9.2003

JURNALUL OFICIAL AL UNIUNII EUROPENE

L 239/14

ACORD

între Uniunea Europeană și Guvernul Confederației Elvețiene, reprezentat de Departamentul Federal al Afacerilor Externe, privind participarea Elveției la Misiunea de Poliție a Uniunii Europene (MPUE) în Bosnia și Herțegovina

UNIUNEA EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

ELVEȚIA,

pe de altă parte,

denumite în continuare „părțile participante”,

AVÂND ÎN VEDERE:

- prezența, începând din 1996, a Forței Internaționale de Poliție a Organizației Națiunilor Unite (IPTF) în Bosnia și Herțegovina și oferta Uniunii Europene de a asigura, începând cu 1 ianuarie 2003, preluarea activității IPTF în Bosnia și Herțegovina;
- acceptarea acestei oferte de către Bosnia și Herțegovina, prin schimbul de scrisori din 2 și 4 martie 2002, care prevede, *inter alia*, ca echipa de planificare a MPUE să beneficieze de statutul care se aplică în prezent membrilor Misiunii de Supraveghere a Uniunii Europene (EUMM) în Bosnia și Herțegovina;
- adoptarea de către Consiliul Uniunii Europene la 11 martie 2002 a Acțiunii comune 2002/210/PESC privind Misiunea de Poliție a Uniunii Europene ⁽¹⁾, care prevede ca statele europene membre NATO care nu sunt membre ale Uniunii Europene, celelalte state candidate la aderarea la Uniunea Europeană, precum și alte state membre OSCE care nu sunt membre ale UE și care în prezent furnizează personal pentru IPTF să fie invitate să contribuie la MPUE;
- acordul încheiat la 4 octombrie 2002 între Uniunea Europeană și Bosnia și Herțegovina privind activitățile MPUE în Bosnia și Herțegovina ⁽²⁾, inclusiv dispozițiile referitoare la statutul personalului MPUE,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Cadrul

Elveția se asociază dispozițiilor Acțiunii comune 2002/210/PESC privind Misiunea de Poliție a Uniunii Europene (MPUE) în Bosnia și Herțegovina, inclusiv anexei referitoare la scopul MPUE, adoptată de Consiliul Uniunii Europene la 11 martie 2002, în conformitate cu dispozițiile prevăzute în articolele următoare.

(2) Elveția veghează ca personalul său detașat la MPUE să își îndeplinească misiunea în conformitate cu dispozițiile Acțiunii comune 2002/210/PESC.

(3) Elveția informează în timp util MPUE și Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene cu privire la orice schimbare în ceea ce privește contribuția sa la MPUE.

Articolul 2

Personalul detașat la MPUE

(1) Elveția contribuie la MPUE prin detașarea a patru ofițeri de poliție. Acest personal ar trebui detașat pe o perioadă de cel puțin un an, având în vedere că trebuie asigurată o rotație adecvată a personalului detașat.

(4) Personalul detașat la MPUE este supus unui examen medical complet, este vaccinat și primește un certificat medical care să ateste faptul că este apt pentru serviciu, emis de o autoritate competentă din Elveția. Personalul detașat la MPUE poartă asupra sa un exemplar al acestui certificat.

(5) Elveția suportă costurile de trimitere a ofițerilor de poliție și/sau a personalului civil internațional pe care îl detașează, inclusiv salariile, indemnizațiile, cheltuielile medicale, asigurările și cheltuielile de călătorie spre și dinspre Bosnia și Herțegovina.

⁽¹⁾ JO L 70, 13.3.2002, p. 1.

⁽²⁾ JO L 293, 29.10.2002, p. 2.

Articolul 3

Statutul personalului detașat la MPUE

(1) Personalul detașat la MPUE de către Elveția intră, până la 31 decembrie 2002, sub incidența acordului ce se aplică echipei de planificare a MPUE, iar de la 1 ianuarie 2003 sub incidența acordului încheiat la 4 octombrie 2002 între Uniunea Europeană și Bosnia și Herțegovina privind activitățile MPUE în Bosnia și Herțegovina.

(2) Elveția răspunde pentru toate cererile de despăgubire legate de detașarea unui membru al personalului MPUE, formulate de către acesta sau împotriva acestuia. Elveția răspunde de formularea oricărei acțiuni împotriva unei persoane detașate.

(3) MPUE este o misiune neînarmată și, în consecință, nu este supusă unor reguli de acțiune armată.

(4) Ofițerii de poliție detașați își desfășoară activitatea în uniformele lor naționale de poliție. Beretele și insignele sunt asigurate de către MPUE.

Articolul 4

Ierarhia de comandă

(1) Contribuția Elveției la MPUE nu aduce atingere autonomiei decizionale a Uniunii. Personalul detașat de Elveția își îndeplinește atribuțiile și se comportă cu respectarea intereselor MPUE.

(2) Personalul MPUE rămâne în întregime sub comanda deplină a autorităților naționale.

(3) Autoritățile naționale transferă comanda operațională (OPCOM) șefului misiunii/comisar de poliție al MPUE, care exercită comanda printr-o structură ierarhică de comandă și de control.

(4) Șeful misiunii/comisar de poliție conduce MPUE și asigură administrarea zilnică a acesteia.

(5) Elveția are aceleași drepturi și obligații în ceea ce privește administrarea zilnică a operațiunii ca și statele membre ale Uniunii Europene care iau parte la operațiune, în conformitate cu articolul 8 alineatul (2) din Acțiunea comună 2002/210/PESC. Aceasta se va face pe teren, în timpul desfășurării normale a operațiunii, inclusiv la comandamentul misiunii de poliție.

(6) Șeful misiunii/comisar de poliție al MPUE răspunde de controlul disciplinar asupra personalului misiunii. Acțiunile disciplinare, dacă este cazul, se află în responsabilitatea autorității naționale în cauză.

(7) Elveția desemnează un punct de contact al contingentului național (NPC), care să reprezinte contingentul său național în misiune. NPC raportează șefului misiunii/comisar de poliție al MPUE cu privire la aspectele de ordin național și este răspunzător de disciplina zilnică a contingentului.

(8) Decizia Uniunii Europene de a încheia operațiunea se ia după consultarea cu Elveția, cu condiția ca acest stat să mai contribuie încă la MPUE la data terminării misiunii.

Articolul 5

Informațiile clasificate

Elveția adoptă măsurile necesare pentru a se asigura că, atunci când personalul său detașat la MPUE lucrează cu informații clasificate ale Uniunii Europene, acest personal respectă regulamentul de securitate al Consiliului Uniunii Europene, prevăzut în Decizia 2001/264/CE a Consiliului ⁽¹⁾.

Articolul 6

Contribuția la cheltuielile de funcționare

(1) Elveția contribuie la cheltuielile de funcționare ale MPUE cu suma de 25 000 EUR pe an. Elveția ia în considerare posibilitatea de a contribui suplimentar în mod voluntar la aceste cheltuieli de funcționare, ținând seama de posibilitățile sale și de nivelul său de participare.

(2) Între șeful misiunii/comisar de poliție al MPUE și serviciile administrative competente ale Elveției se încheie un acord privind contribuția Elveției la cheltuielile de funcționare ale MPUE. Acest acord include dispoziții referitoare la:

(a) suma respectivă, inclusiv eventualele contribuții suplimentare voluntare, dacă este cazul;

(b) modalitățile de plată și de administrare a sumei respective;

(c) modalitățile de verificare, inclusiv controlul și verificarea sumei respective, dacă este cazul.

(3) Elveția comunică oficial MPUE și Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene suma totală a contribuției sale la cheltuielile de funcționare până la 15 noiembrie 2002, și, ulterior, până la data de 1 noiembrie a fiecărui an, și încheie acordul financiar până la data de 15 decembrie a fiecărui an.

⁽¹⁾ JO L 101, 11.4.2001, p. 1.

(4) Elveția depune, până la data de 31 martie a fiecărui an, contribuția la cheltuielile de funcționare ale MPUE, în contul bancar care i se indică acestui stat.

Articolul 7

Nerespectarea obligațiilor

În cazul în care una dintre părțile participante nu respectă obligațiile prevăzute la articolele menționate anterior, cealaltă parte are dreptul de a denunța prezentul acord prin comunicarea unei notificări cu două luni înainte.

Articolul 8

Intrarea în vigoare

Prezentul acord intră în vigoare la data semnării sale. Acesta rămâne în vigoare pe toată durata contribuției Elveției la MPUE.

Încheiat la Bruxelles, la 11 decembrie 2002, în limba engleză în patru exemplare.

Pentru Uniunea Europeană

*Pentru Guvernul Confederației
Elvețiene reprezentat
de Departamentul Federal
al Afacerilor Externe*

Mankar-Grewed

D. Monti